

**ADDENDA DE PRÒRROGA AL CONVENI MARC DE COL.LABORACIÓ ENTRE  
EL BANC DE SANG I TEIXITS I L'HOSPITAL DE CERDANYA**

**AVENANT PORTANT PROLONGATION DE LA CONVENTION CADRE DE  
PARTENARIAT ENTRE LA BANQUE DU SANG ET TISSUS ET L'HOPITAL DE  
CERDAGNE**

Barcelona, 24 de gener de 2018

Barcelone, le 24 janvier 2018

**REUNITS**

D'una banda, el senyor Enric Argelagués Vidal, major d'edat, amb DNI núm. 38473166-P.

**ENTRE LES SOUSSIGNÉS**

M. Enric ARGELAGUÉS VIDAL, majeur, avec CNI n° 38473166-P.

D'une part

Et

D'altra banda, el senyor Josep Maria Argimon Pallàs, president de l'entitat pública Agrupació Europea de Cooperació Territorial – Hospital de la Cerdanya (d'ara endavant AECT – HC), constituïda per conveni subscrit el 26 d'abril de 2010 per la Generalitat de Catalunya, la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Llenguadoc-Rosselló i la Caixa Nacional de l'assegurança dels Treballadors Assalariats, el qual va ser publicat per Resolució de 13 de desembre de 2010 (BOE 36. d'11 de febrer de 2011), amb domicili a Puigcerdà, Camí d'Ur, número 31, codi postal 17250, amb CIF V55096580 i inscrita a la Seguretat Social amb el número 17111257314, en virtut de l'acord adoptat pel consell d'Administració als membres de la Comissió Executiva AECT-HC.

M. Josep Maria ARGIMON PALLÀS, président de l'entité publique Groupement Européen de Coopération Territoriale – Hôpital de Cerdagne (ci-après dénommé GECT-HC), constitué par la convention souscrite le 26 avril 2010 par la Généralité de Catalogne, la République Française, l'Agence Régionale de Santé du Languedoc-Roussillon et la Caisse Nationale de l'Assurance des Salariés, laquelle a été publiée par la Résolution du 13 décembre 2010 (Journal Officiel de l'État espagnol n° 36, du 11 février 2011), sis à Puigcerdà, Camí d'Ur, n° 31, code postal 17520, avec CIF V55096580 inscrit auprès de la Sécurité sociale avec le numéro 17111257314, en vertu de la délibération adoptée par le Conseil d'Administration aux membres du Bureau Exécutif.

D'autre part

## ACTUEN

El primer, en la seva condició de Director General, en nom i representació de l'empresa pública **BANC DE SANG I TEIXITS** (d'ara endavant **BST**), amb NIF núm. Q5856387E i domicili social a Barcelona, Passeig del Taulat, 116, en virtut dels poders atorgats mitjançant escriptura pública autoritzada pel Notari Sr. Jaime Agustín Justribó en data 7 de novembre de 2016, amb núm. 2148 del seu protocol.

El segon, en la seva condició President de la Comissió Executiva en nom i representació de l'**AGRUPACIO EUROPEA DE COOPERACIO TERRITORIAL HOSPITAL DE CERDANYA** (endavant **AECT-HC**), constituïda per conveni subscrit el 26 d'abril de 2010 per la Generalitat de Catalunya, la República Francesa, l'Agència Regional de Salut del Languedoc-Rosselló i la Caixa Nacional de l'Assegurança dels Treballadors Assalariats, el qual va ser publicat per Resolució de 13 de desembre de 2010 (BOE 36, 11.2.2011), amb domicili a Puigcerdà, Camí d'Ur, número 31, codi postal 17.520, amb CIF V-55.096.580 i inscrita a la Seguretat Social amb el número 17111257314, en virtut de l'Acord adoptat pel Consell d'Administració en la sessió celebrada el passat dia 24 de novembre de 2016.

Ambdós compareixents es reconeixen mútuament la representació amb la que actuen i capacitat legal suficient per a l'atorgament de la present addenda, declaren que les seves facultats no han estat alterades; de la seva lliure i espontània voluntat,

## MANIFESTEN

I.- Que des del 1 d'abril de 2014 està vigent l'encàrrec de gestió per al subministrament de mostres de sang i altres mostres biològiques, procedents de donants, per a la recerca, validacions, docència i assaigs clínics, entre **BST** i **AECT-HC**.

II.- En la clàusula vuitena de l'encàrrec de gestió s'estipula la vigència i pròrroga del contracte, i s'especifica la possible pròrroga del mateix per períodes idèntics a l'inicial i la seva constància per escrit.

## AGISSANT

Le premier, en tant que Directeur Général, au nom et en représentation de l'entreprise publique **BANC DE SANG I TEIXITS** (ci-dessous dénommée **BST**), avec NIF n° Q5856387E et domicile social à Barcelone, Passeig del Taulat, 116, en vertu des pouvoirs octroyés par écriture publique autorisée par le Notaire Me Jaime AGUSTÍ JUSTRIBÓ en date du 7 novembre 2016, avec n° 2148 de son protocole.

Le second, en tant que Président de la Commission Exécutive au nom et en représentation du **GROUPEMENT EUROPÉEN DE COOPÉRATION TERRITORIALE - HÔPITAL DE CERDAGNE** (ci-après dénommé **GECT-HC**), constitué par le biais d'une convention souscrite le 26 avril 2010, par la Généralitat de Catalogne, la République Française, l'Agence Régionale de Santé du Languedoc-Roussillon et la Caisse nationale d'assurance maladie des travailleurs salariés, laquelle a été publiée par Arrêté du 13 décembre 2010 (Journal Officiel espagnol 36, 11.02.2011), sis à Puigcerdà, Camí d'Ur, n° 31, code postal 17.520, avec CIF V-55096580 et inscrit à la Sécurité Sociale avec le n° 17111257314, en vertu de l'Accord adopté par le Conseil d'Administration lors de la séance tenue le 24 novembre 2016.

Les parties reconnaissent mutuellement leur capacité à agir pour conclure le présent avenant. Ils déclarent que leurs facultés n'ont pas été altérées et agir selon leur libre volonté,

## IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT

I.- Que la commande de gestion pour la fourniture d'échantillons sanguins et autres échantillons biologiques, provenant de donateurs, pour la recherche, les validations, l'enseignement et les essais cliniques entre le **BST** et le **GECT-HC** est effective depuis le 1<sup>er</sup> avril 2014.

II.- La clause huit détermine la durée de la commande de gestion ainsi que sa possible prolongation pour des périodes identiques à l'initiale, et sous forme écrite.

III.- Que les dues parts manifesten la conveniència del prorrogar l'encàrrec de gestió subscrit d'acord amb els següents,

III.- Que les parties conviennent de la nécessité de prolonger la commande de gestion souscrite conformément aux suivantes

#### PACTES

#### CLAUSES

##### PRIMER.- PRÒRROGA

L'encàrrec de gestió es prorroga per un any més, des de la data que consta en l'encapçalament d'aquesta addenda de pròrroga, fins el 31 de desembre de 2018.

##### PREMIERE.- PROLONGATION

La commande de gestion est prolongée pour une période d'une année, à compter de la date indiquée en en-tête de cet avenant de prolongation, jusqu'au 31 décembre 2018.

##### SEGON.- CONDICIONS DE LA PRÒRROGA.

Es mantenen inalterables els pactes i les altres condicions tècniques, de servei i econòmiques establertes en l'encàrrec de gestió principal.

##### SECONDE.- CONDITIONS DE LA PROLONGATION

Les clauses et les autres conditions techniques, de service et économiques, établies dans la commande de gestion principale restent inchangées.

S'adjunta el present document a l'encàrrec de gestió principal.

Le présent document sera annexé à la commande de gestion principale.

I per que consti, les parts signen el present document, per duplicat exemplar i a un sol efecte, en el lloc i en la data indicats a l'encapçalament.

Et pour faire valoir ce que de droit, les parties signent le présent document, en double exemplaire et à un seul effet, aux lieu et date indiquées en en-tête.

Per BST  
Par le BST

Enric Argelagués Vidal

Per l'AECT-HC  
Par le GECT-HC

Josep M. Argimon Pallàs

HOSPITAL DE CERDANYA / HÔPITAL DE CERDAGNE